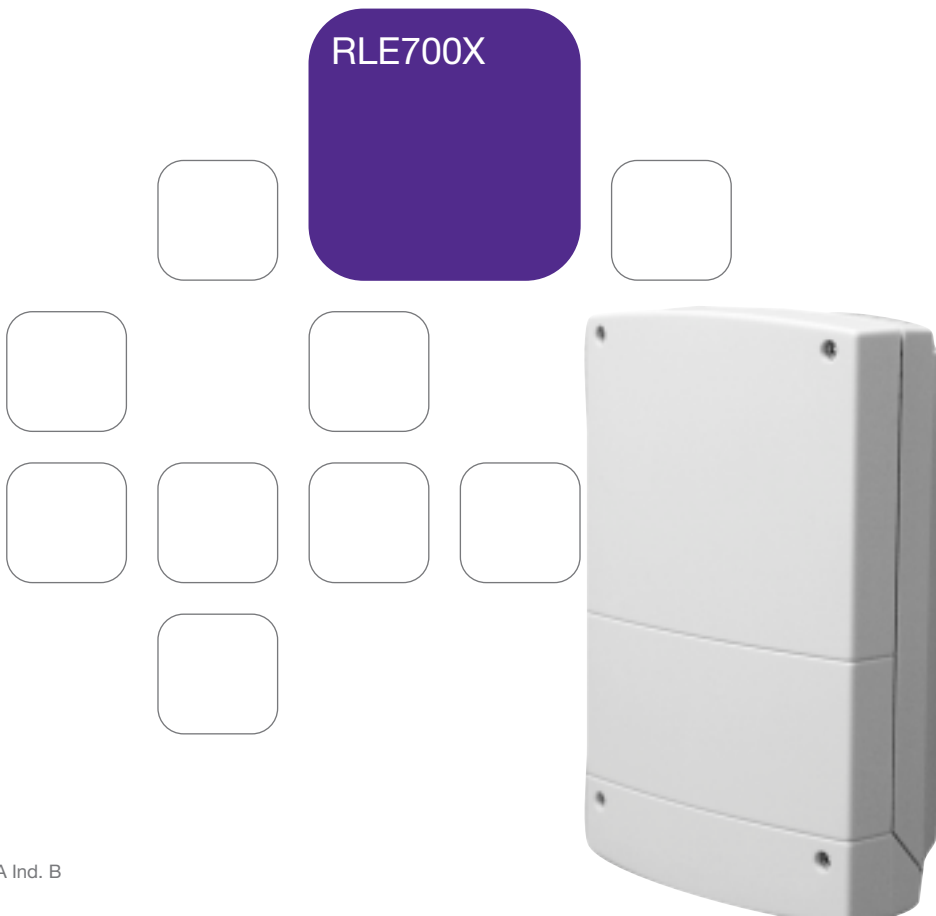


**(FR)** Notice d'installation  
p. 2 Relais radio, seprio radio

**(IT)** Manuale di installazione  
p. 22 Ripetitore di segnali



**En cas de complément sur une ancienne gamme Logisty Serenity,  
se reporter au livret de compatibilité disponible sur [www.hager.fr](http://www.hager.fr).**

## Sommaire

<b>1. Présentation</b> .....	<b>2</b>	<b>4. Paramétrage</b> .....	<b>11</b>
		4.1 Signalisation du changement de mode de fonctionnement.....	11
<b>2. Préparation</b> .....	<b>3</b>	4.2 Autoprotection radio .....	11
2.1 Outillage nécessaire .....	3	4.3 Désactivation de l'autoprotection anti-arrachement .....	11
2.2 Alimentation.....	3		
<b>3. Apprentissage</b> .....	<b>4</b>	<b>5. Pose</b> .....	<b>12</b>
3.1 Principe d'apprentissage .....	4	5.1 Choix de l'emplacement .....	12
3.2 Apprentissage du relais à la centrale.....	6	5.2 Test de la portée radio .....	12
3.3 Apprentissage d'une télécommande relayée à la centrale.....	6	5.3 Fixation .....	15
3.4 Apprentissage d'un clavier RLF620X relayé à la centrale.....	7	<b>6. Passage en mode utilisation</b> .....	<b>18</b>
3.5 Apprentissage d'un clavier vocal RLF660X relayé à la centrale.....	7	<b>7. Essai réel</b> .....	<b>18</b>
3.6 Apprentissage d'un détecteur relayé à la centrale .....	8	<b>8. Maintenance</b> .....	<b>18</b>
3.7 Apprentissage d'une sirène relayée à la centrale .....	8	8.1 Signalisation des anomalies .....	18
3.8 Apprentissage d'un transmetteur relayé à la centrale .....	9	8.2 Changement de l'alimentation.....	19
3.9 Vérification de l'apprentissage.....	9	<b>9. Caractéristiques techniques</b> .....	<b>21</b>
3.10 Effacement d'un produit appris .....	10		

## Recommandations

Tout accès aux zones internes, au-delà des zones décrites dans la présente notice sont à proscrire et annulent la garantie et toute autre forme de prise en charge. En effet, ces manipulations peuvent être dommageables aux parties et/ou aux composants électroniques. Ces produits ont été définis afin de ne pas avoir à y accéder dans le cadre de la mise en œuvre et des opérations de maintenance du produit.

## 1. Présentation

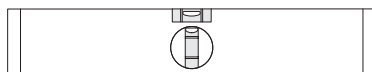
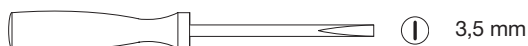
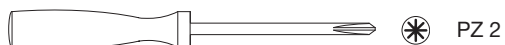
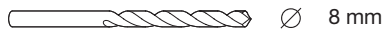
Le relais radio permet d'augmenter la distance de liaison radio entre les différents éléments du système. Il assure le relayage avec la centrale (20 produits maxi par relais) :

- des moyens de commande,
- des détecteurs,
- des sirènes,
- des transmetteurs.

**ATTENTION : la centrale accepte jusqu'à 5 relais radio par installation.**

## 2. Préparation

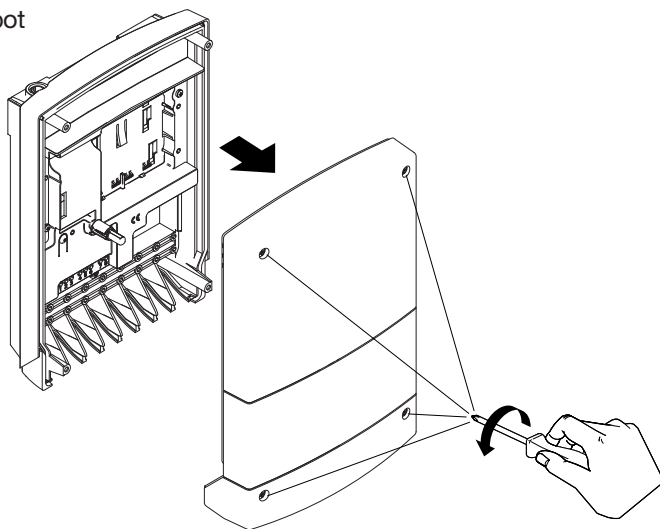
### 2.1 Outillage nécessaire



**ATTENTION : les vis de fixation et les chevilles ne sont pas fournies**

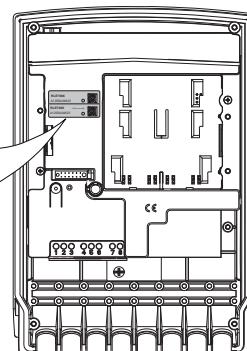
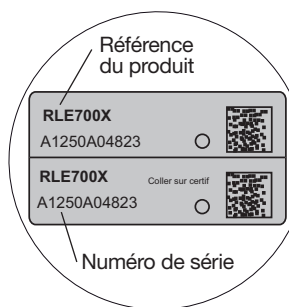
### 2.2 Alimentation

1. Dévisser les 4 vis du capot et ouvrir le relais.



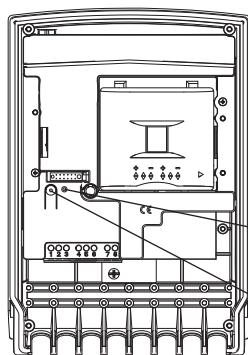
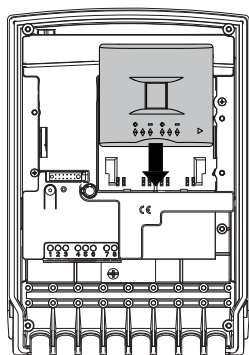
## 2. Vignette de garantie

Ne pas décoller les vignettes.  
Elles vous seront nécessaires  
pour toute demande de  
garantie.



## 3. Connecter le bloc d'alimentation sur son support.

Le relais "bip", le voyant s'allume en vert pendant 2 s.



**ATTENTION : le voyant clignote en rouge toute les 2 s. tant que le système d'aimant anti-arrachement n'est pas correctement installé (cf. chapitre 5.3 Fixation).**

Voyant

Touche test

## 3. Apprentissage

### ATTENTION

- Lors de l'apprentissage, il est inutile de placer le produit à apprendre à proximité de la centrale, au contraire nous vous conseillons de vous éloigner quelque peu (placer le produit à au moins 2 mètres de la centrale).
- La centrale signale une erreur de manipulation par 3 bips courts ; dans ce cas, reprendre la phase d'apprentissage à son début.

### 3.1 Principe d'apprentissage

L'apprentissage permet d'établir la reconnaissance du relais avec les autres produits.

#### Un produit peut être :

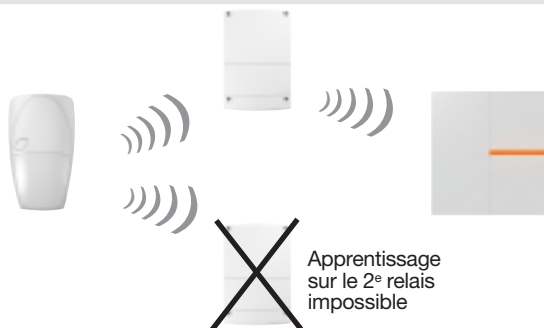
- soit en liaison radio directe avec la centrale,
- soit relayé.

Si un produit doit être relayé, il doit être appris à la centrale via le relais. Sinon, l'apprentissage doit s'effectuer en direct avec la centrale (cf. Notice installation de la centrale).

## L'apprentissage des produits s'effectue dans l'ordre suivant :

- apprentissage du relais à la centrale,
- apprentissage des produits relayés.

**Le produit relayé est obligatoirement appris sur un seul relais, tout nouvel apprentissage sur un autre relais est impossible.**



**Tous les produits émetteur/récepteur (moyens de commandes, sirènes, transmetteurs...) doivent être appris sur le même relais.**



**La mise en cascade de plusieurs relais est impossible.**



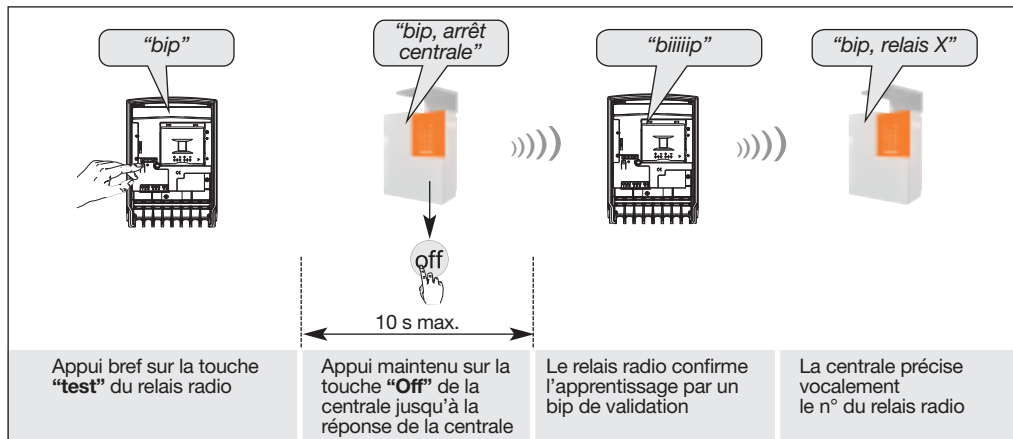
Une télécommande peut être apprise à une centrale via un relais mais fonctionner aussi en direct.



## 3.2 Apprentissage du relais à la centrale

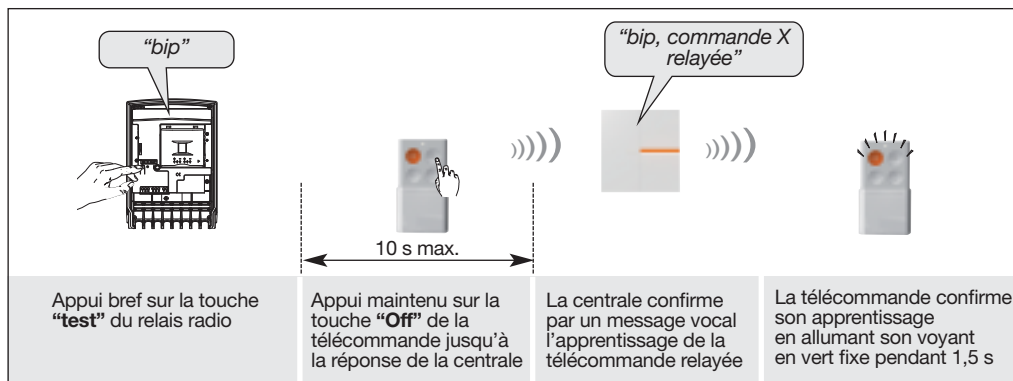
**ATTENTION : le relais et la centrale doivent obligatoirement être en mode installation. Le relais est en mode installation à la mise sous tension. Pour la centrale, se reporter à sa notice d'installation.**

Ouvrir le capot de la centrale puis composer :



## 3.3 Apprentissage d'une télécommande relayée à la centrale

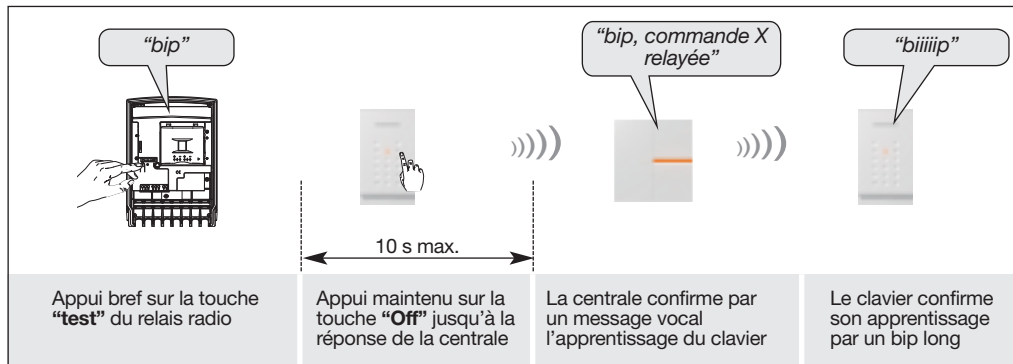
**ATTENTION : le relais doit obligatoirement être appris à la centrale. Tous les produits émetteur/récepteurs (moyens de commandes, sirènes, transmetteurs...) doivent être appris sur le même relais.**



### 3.4 Apprentissage d'un clavier RLF620X relayé à la centrale

**ATTENTION : le relais doit obligatoirement être appris à la centrale. Tous les produits émetteurs/récepteurs (moyens de commandes, sirènes, transmetteurs...) doivent être appris sur le même relais.**

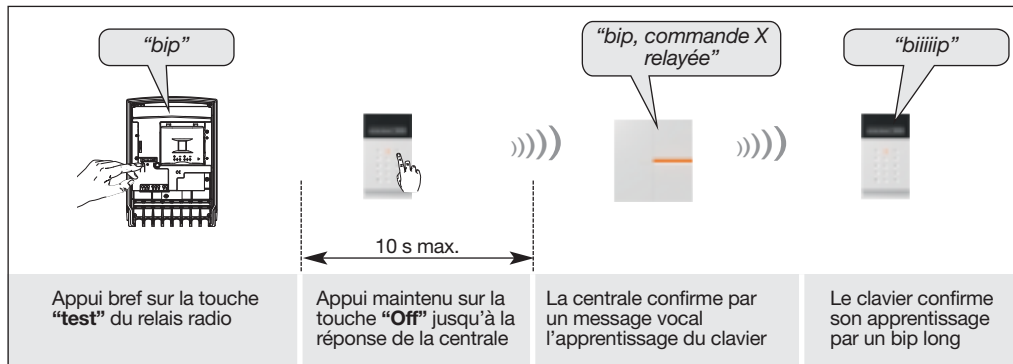
**Le clavier doit être en mode installation et clipsé sur son support (cf. notice d'installation du clavier).**



### 3.5 Apprentissage d'un clavier vocal RLF660X relayé à la centrale

**ATTENTION : le relais doit obligatoirement être appris à la centrale. Tous les produits émetteurs/récepteurs (moyens de commandes, sirènes, transmetteurs...) doivent être appris sur le même relais.**

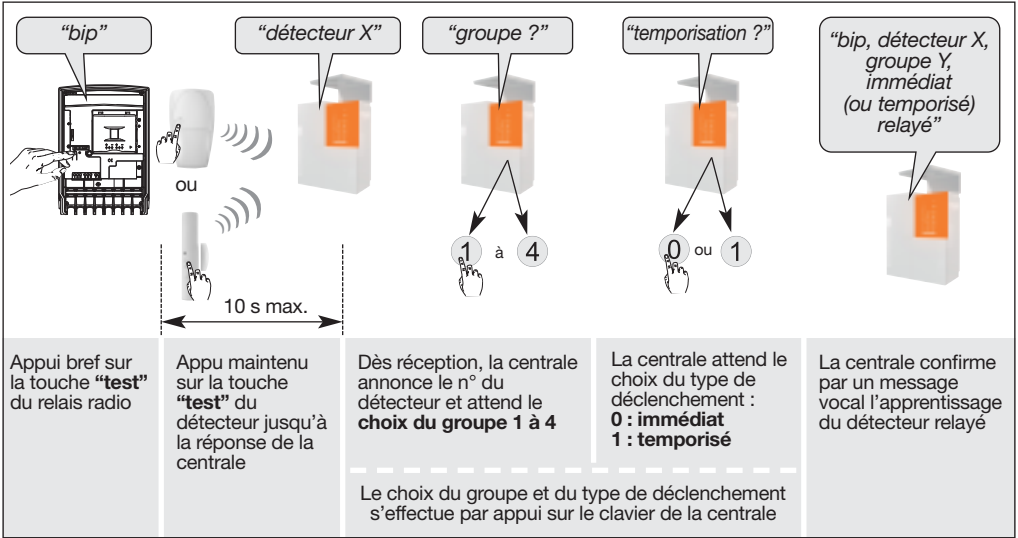
**Le clavier doit être en mode installation et clipsé sur son support (cf. notice d'installation du clavier).**



**ATTENTION : la centrale signale une erreur de manipulation par 3 bips courts ; dans ce cas, reprendre la phase d'apprentissage à son début.**

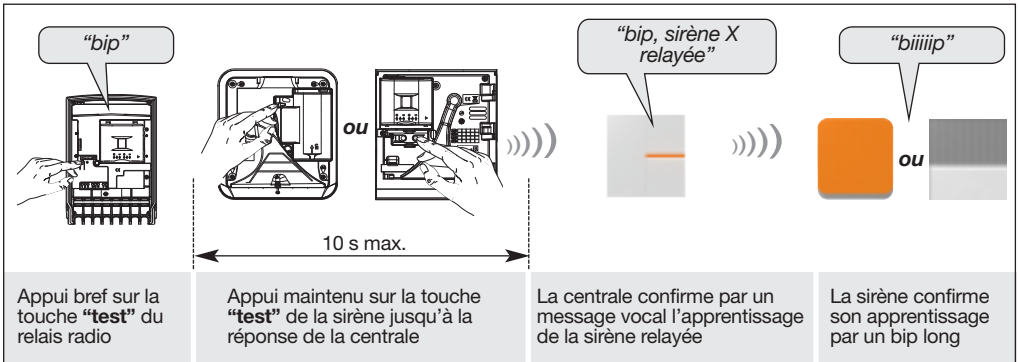
## 3.6 Apprentissage d'un détecteur relayé à la centrale

**ATTENTION : le relais doit obligatoirement être appris à la centrale.**



## 3.7 Apprentissage d'une sirène relayée à la centrale

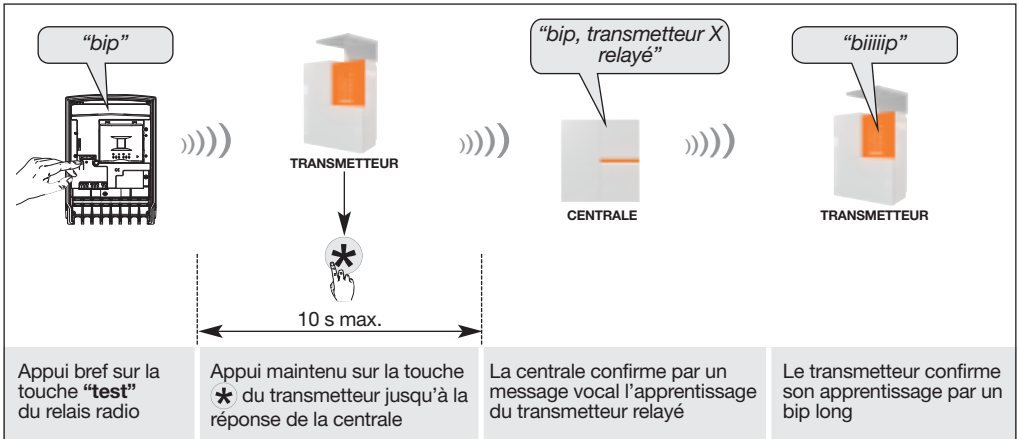
**ATTENTION : le relais doit obligatoirement être appris à la centrale. Tous les produits émetteurs/récepteurs (moyens de commandes, sirènes, transmetteurs...) doivent être appris sur le même relais.**





### 3.8 Apprentissage d'un transmetteur relayé à la centrale

**ATTENTION : le relais doit obligatoirement être appris à la centrale. Tous les produits émetteurs/récepteurs (moyens de commandes, sirènes, transmetteurs...) doivent être appris sur le même relais.**



### 3.9 Vérification de l'apprentissage

Composer sur le clavier de la centrale : # 1 1 # #

Celle-ci énonce la liste des produits appris en précisant ceux qui sont ou non relayés.

Exemple :

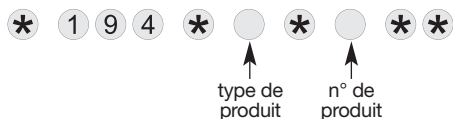
"bip, commande 1,  
bip, détecteur 1, groupe 2,  
immédiat relayé,  
bip, sirène 1"



## 3.10 Effacement d'un produit appris

**ATTENTION : en cas d'effacement d'un relais radio, tous les produits relayés ne sont pas automatiquement effacés. Il est nécessaire d'effacer l'apprentissage de chaque produit sur la centrale.**

Pour effacer un produit appris, composer sur le clavier de la centrale :



Exemple, pour effacer la 2<sup>e</sup> commande apprise, composer :



Type de produit	N°
Détecteur	2
Commande	3
Sirène	4
Transmetteur	5
Relais radio	7

### 3.10.1 Suite à un effacement

**Pour rétablir la liaison directe produit / centrale**, il est nécessaire d'effectuer un apprentissage du produit en direct (cf. chapitre Apprentissage de la notice d'installation de la centrale).

**Pour relayer un produit appris en liaison directe avec la centrale**, il est nécessaire d'effectuer un apprentissage via le relais comme décrit précédemment dans cette notice.

#### **Pour changer un produit de relais**

En cas de changement de relais ou de retrait d'un produit relayé, prendre la précaution :

- d'effacer son apprentissage,
- et d'apprendre le produit via le nouveau relais.

### 3.10.2 Retour en configuration usine du relais

- Connecter le bloc d'alimentation en appuyant en même temps sur la touche test.
- Maintenir l'appui jusqu'au bip.
- Relâcher, un bip long confirme la bonne réinitialisation du relais.

## 4. Paramétrage

### 4.1 Signalisation du changement de mode de fonctionnement

Cette fonction permet d'avoir un bip de signalisation à chaque changement de mode de fonctionnement du système.

Pour activer ou désactiver cette fonction, composer sur le clavier de la centrale :

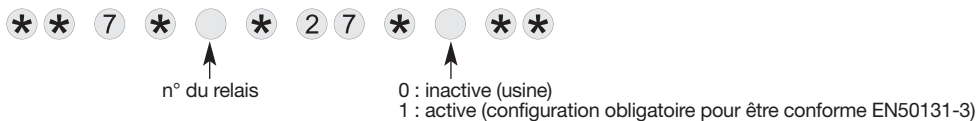


### 4.2 Autoprotection radio

Le relais surveille la disponibilité des liaisons radio.

En cas de perturbation volontaire, il envoie un message d'autoprotection radio déclenchant les moyens d'alarmes.

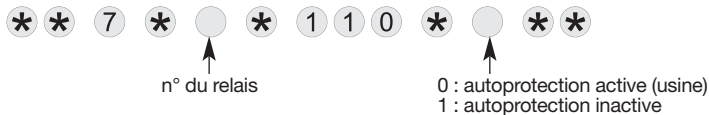
Pour modifier le déclenchement en autoprotection radio, composer sur le clavier de la centrale :



### 4.3 Désactivation de l'autoprotection anti-arrachement

En cas de tentative d'arrachement, le relais envoie un message d'autoprotection déclenchant les moyens d'alarmes.

Pour désactiver l'autoprotection anti-arrachement, composer sur le clavier de la centrale :



## 5. Pose

### 5.1 Choix de l'emplacement

#### Le relais peut être installé :

- à l'intérieur,
- à l'extérieur des locaux mais à l'abri des intempéries,
- en respectant une distance d'au moins 2 mètres entre chaque produit, excepté entre deux détecteurs.
- en hauteur supérieure à 1 m, dégagé de tout obstacle (meublier, structure métallique...),
- loin de sources éventuelles de perturbation électrique (compteur électrique, coffret téléphonique...),

**Le relais ne peut pas être installé :** directement sur une paroi métallique.

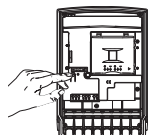
### 5.2 Test de la portée radio

Avant de fixer le relais, et les produits relayés se positionner à l'endroit envisagé puis procéder à un test de portée radio.

**Si les tests sont bons, fixer le relais et les produits relayés sinon, les déplacer.**

#### 5.2.1 Test du relais radio

1. Appuyer **plus de 5 s** sur la touche **"test"** du relais. Le voyant s'allume en vert.



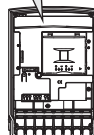
2. La centrale énonce :

"bip, test appareil X"



3. Le relais confirme par un bip long.

"biiiiip"



#### 5.2.2 Test de la télécommande

1. Appuyer sur la touche **"Off"**.



2. La centrale énonce :

"bip, arrêt commande X"



3. La télécommande confirme en allumant son voyant en vert fixe pendant 1,5 s.



### 5.2.3 Test du clavier

**ATTENTION : le clavier doit être en mode installation (cf. notice d'installation du clavier).**

1. Appuyer sur la touche "Off".



2. La centrale énonce :

"bip, arrêt  
commande X"



3. Le clavier confirme par un bip long.

"biiiiip"



### 5.2.4 Test du clavier vocal

**ATTENTION : le clavier doit être en mode installation (cf. notice d'installation du clavier).**

1. Appuyer sur la touche "Off".



2. La centrale énonce :

"bip, arrêt  
commande X"



3. Le clavier confirme par un bip long.

"biiiiip"



### 5.2.5 Test des détecteurs

1. Appuyer **plus de 5 s** sur la touche "test" du détecteur.



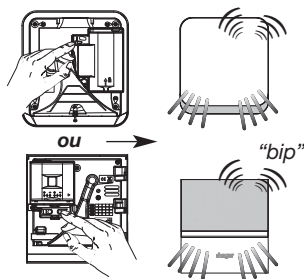
2. La centrale énonce :

"bip, test,  
détecteur X,  
groupe Y,  
immédiat  
(ou temporisé)  
relayé"



## 5.2.6 Test de la sirène

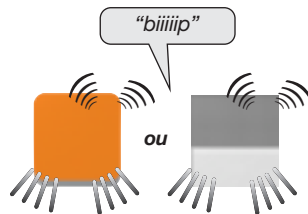
1. Appuyer **plus de 5 s** sur la touche **"test"** de la sirène. Celle-ci émet un bip, le flash clignote 3 s.



2. La centrale énonce :



3. La sirène confirme par un bip long.



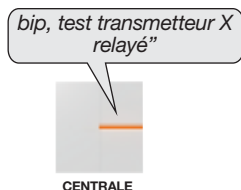
## 5.2.7 Test du transmetteur

**ATTENTION : le transmetteur doit être en mode installation (cf. notice d'installation du transmetteur).**

1. Appuyer **plus de 5 s** sur la touche **\*** du transmetteur.



2. La centrale énonce :

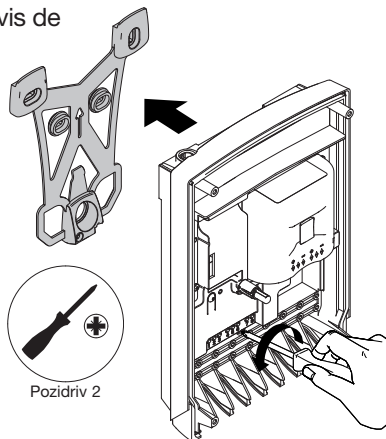


3. Le transmetteur confirme la bonne réception de la centrale en énonçant :

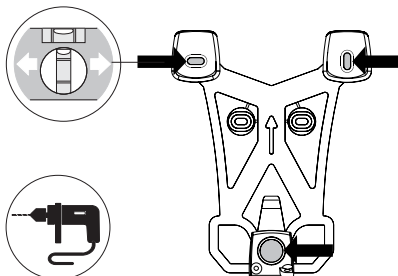


## 5.3 Fixation

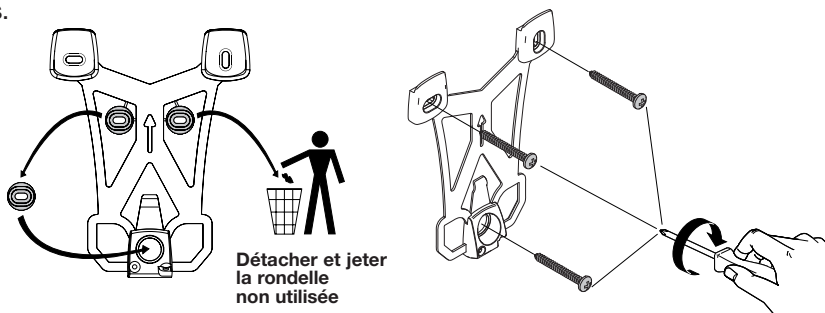
1. Dévisser la vis de blocage du support de fixation puis le retirer.



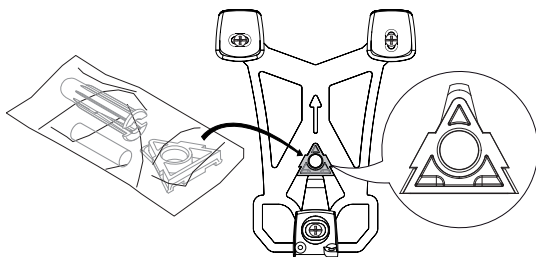
2. Repérer les 3 points de fixation et percer à l'aide d'un foret adapté.



3. Détacher une rondelle, l'insérer et fixer le support à l'aide de chevilles et de vis adaptées.

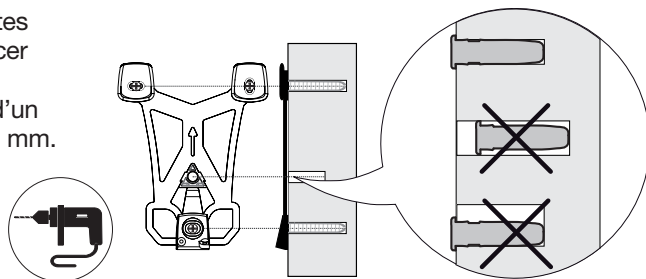


4. Prendre le gabarit de perçage de l'aimant anti-arrachement fourni dans le sachet accessoire et l'insérer sur le support de fixation.

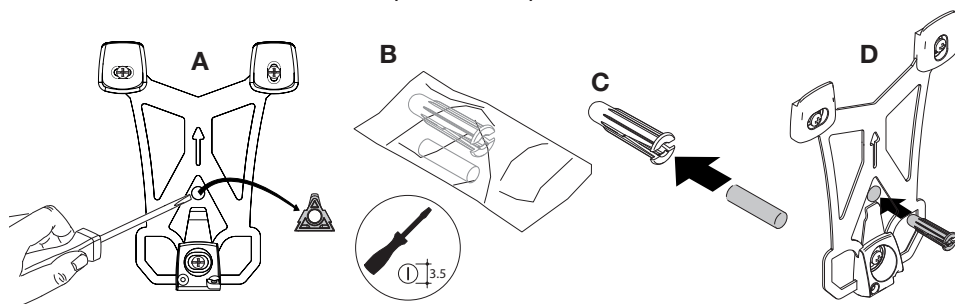


5. En respectant les contraintes de perçage suivantes, percer l'emplacement de l'aimant anti-arrachement à l'aide d'un foret adapté de diamètre 8 mm.

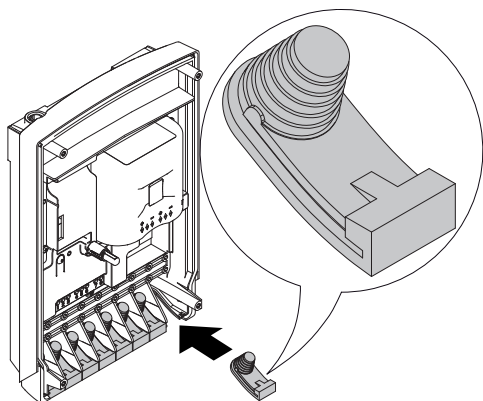
Trou :  $\varnothing$  8 mm x 34 mm



6. **A.** Retirer le gabarit de perçage de l'aimant anti-arrachement à l'aide d'un tournevis plat.  
**B.** Prendre l'aimant et la cheville fournis dans le sachet accessoire.  
**C.** Mettre l'aimant dans la cheville.  
**D.** Insérer la cheville dans le trou percé à l'étape 5.

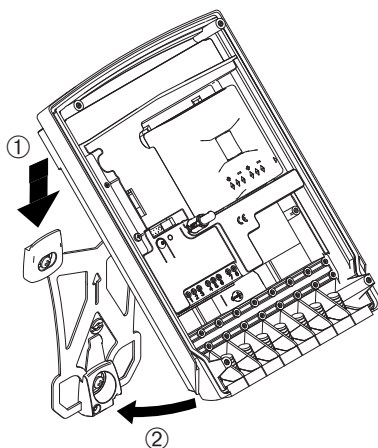


7. Monter les joints sur le relais.



**ATTENTION :** afin de garantir l'étanchéité du relais, positionner et bloquer impérativement tous les joints dans leur logement en respectant le sens de montage.

8. Accrocher le socle sur le support de fixation.

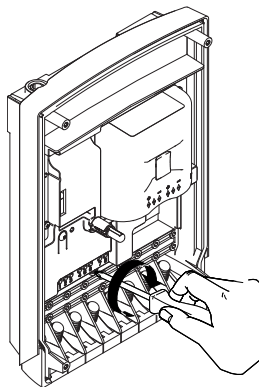




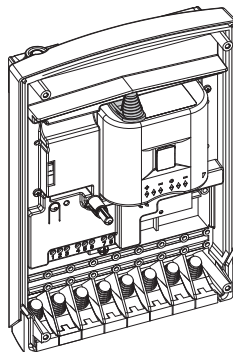
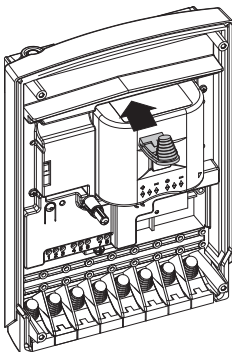
9. Bloquer le socle à l'aide de la vis de blocage. Le voyant cesse de clignoter en rouge, indiquant un positionnement correct de l'aimant anti-arrachement. **Si ce n'est pas le cas, reprendre les étapes 4 à 6.**



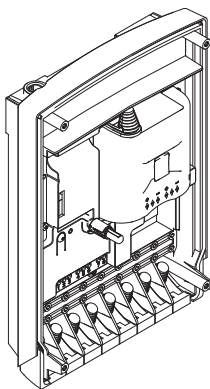
Pozidriv 2



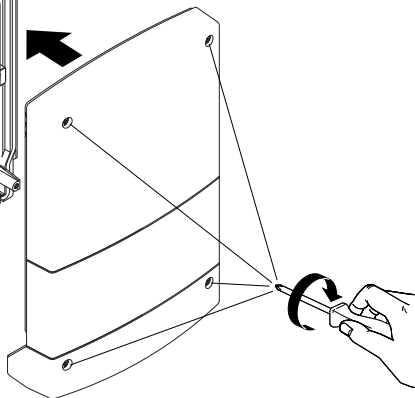
10. **ATTENTION : pour répondre aux exigences EN 50130-5 classe III, insérer un joint entre le socle et la pile afin de la bloquer.**



11. Fermer le capot et serrer les 4 vis.

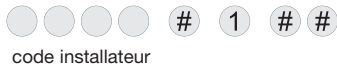


Pozidriv 2



## 6. Passage en mode utilisation

Passer le système en mode utilisation en composant sur le clavier RLF620X ou la centrale :



code installateur

**ATTENTION : si la centrale énonce "bip, anomalie autoprotection appareil X" vérifier le bon positionnement de l'aimant anti-arrachement (étapes 4 à 8 du chapitre 5.3) et/ou la bonne fermeture du capot.**

Ou à l'aide du clavier vocal à lecteur de badge RLF660X :

Afficher le menu

**Mode**



Mode



Mode utilisation

## 7. Essai réel

Procéder à un essai réel de chaque produit relayé. (cf. notice d'installation de chaque produit).

## 8. Maintenance

### 8.1 Signalisation des anomalies

La centrale supervise et identifie le relais. Elle surveille l'état :

- de l'**alimentation**,
- de la **liaison radio**,
- du **contact d'autoprotection**.

Si une anomalie est mémorisée, la centrale la signale vocalement après une commande système (cf. notice utilisation de la centrale).

L'**anomalie d'alimentation** est également signalée localement par **3 bips courts** sur le relais.

Exemple, en cas de perte de liaison radio relais/centrale, la centrale énonce :



"bip, marche partielle 1,  
bip, anomalie liaison radio appareil X"

## 8.2 Changement de l'alimentation

Pour changer l'alimentation :

1. Passer le système en mode installation en composant sur le clavier ou sur la centrale :

● ● ● ● # 2 # #

code maître



"bip, mode  
essai"



"bip, mode  
essai"

puis

● ● ● ● # 3 # #

code installateur

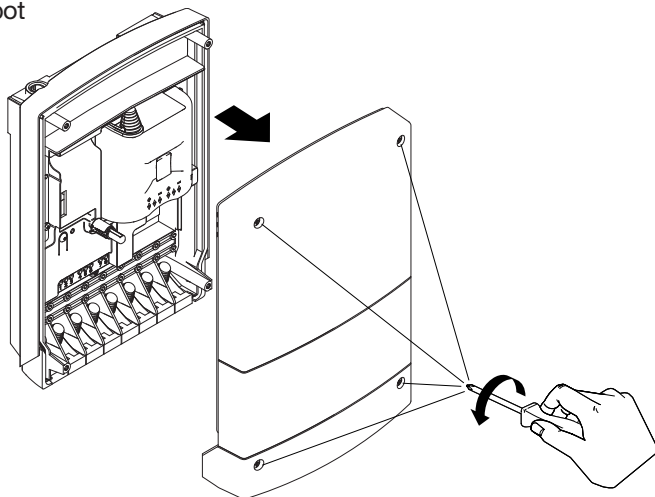


"bip, mode  
installation"

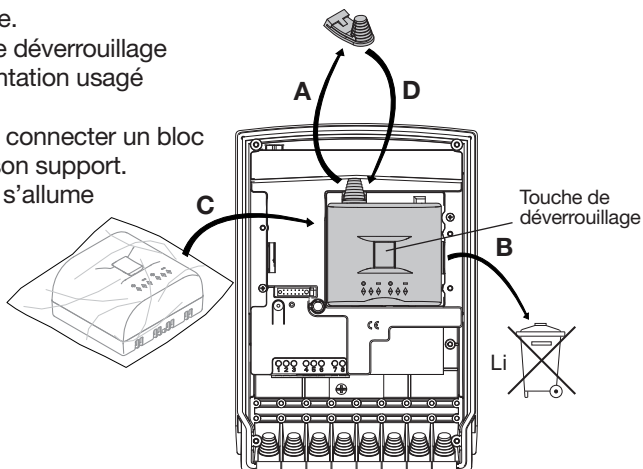


"bip, mode  
installation"

2. Dévisser les 4 vis du capot et ouvrir le relais.



3. **A.** Retirer le joint bloque-pile.
- B.** Appuyer sur la touche de déverrouillage et glisser le bloc d'alimentation usagé vers le haut.
- C.** Attendre 2 minutes, puis connecter un bloc d'alimentation neuf sur son support. Le relais "bip", le voyant s'allume en vert pendant 2 s.
- D.** Remettre le joint bloque-pile.

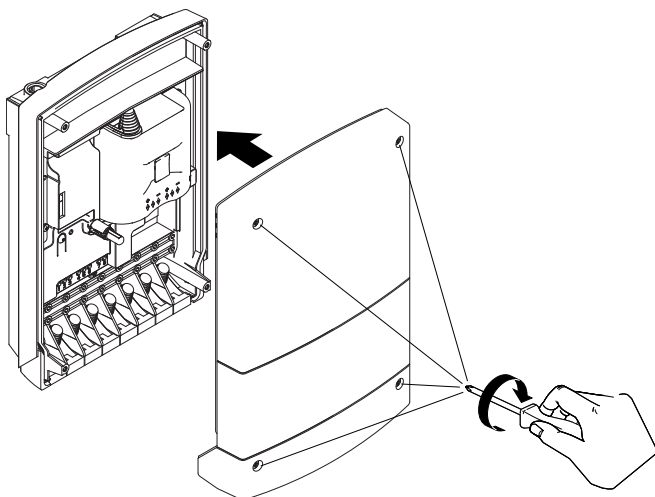


#### ATTENTION

- Il est impératif de remplacer le bloc d'alimentation fourni par un bloc d'alimentation de même caractéristique et de même type soit 2 x (3,6 V - 17 Ah).
- Nous vous conseillons la référence MPU01X de marque Hager disponible au catalogue et ce, pour garantir la fiabilité et la sécurité des personnes et des biens.
- Déposer le bloc d'alimentation usagé dans les lieux prévus pour le recyclage.



4. Fermer le capot et serrer les 4 vis.



5. Passer le système en mode utilisation en composant sur le clavier ou sur la centrale :

● ● ● ● ● # 1 # #  
code installateur



"bip, arrêt"



"bip, arrêt"

## 9. Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques	Relais radio RLE700X
Nombre max de produits relayés par relais	20
Nombre max de récepteur et / ou relais radio par installation	10 (par exemple 5 récepteurs et 5 relais radio, 8 récepteurs et 2 relais radio, 10 récepteurs et 0 relais radio, etc.)
Alimentation	bloc d'alimentation 2 x (3,6 V-17 Ah) MPU01X - Type C - seuil tension bas 3,1 V
Autonomie/courant moyen	5 ans en usage courant/535 µA
Liaisons radio	TwinBand® 400/800 MHz
Usage	intérieur/extérieur sous abri
Température de fonctionnement	- 25°C à + 70°C
Autoprotection	<ul style="list-style-type: none"> <li>• à l'ouverture</li> <li>• à l'arrachement</li> <li>• à l'éblouissement radio</li> </ul>
Indices de protection mécanique	IP54 / IK08
Dimensions (H x L x P)	240 x 160 x 55 mm
Poids avec bloc d'alimentation	800 g
Grade de sécurité	grade II suivant norme EN 50131-3
Classe d'environnement	classe III suivant norme EN 50130-5

Le relais RLE700X est certifié aux marques NF&A2P.

*Pour obtenir des conseils lors de l'installation ou avant tout retour de matériel, contactez l'assistance technique :*



*Une équipe de techniciens qualifiés vous indiquera la procédure à suivre.*

[www.hager.fr](http://www.hager.fr)

**Par la présente, Hager Security SAS déclare que l'équipement radioélectrique, référence RLE700X est conforme aux exigences :**

- de la directive R&TTE 1999/5/EC jusqu'au 12 juin 2016,
- de la directive RE-D 2014/53/EU à partir du 13 juin 2016.

**Le texte complet de la Déclaration de UE Conformité est disponible à l'adresse internet : [www.hager.fr](http://www.hager.fr).**

In caso di integrazione di un sistema Logisty di una gamma precedente, fate riferimento al libretto di compatibilità disponibile su [www.hager-sicurezza.it](http://www.hager-sicurezza.it).

## Indice

<b>1. Presentazione</b> .....	<b>22</b>	3.11 Cancellazione di un'apparecchiatura appresa.....	30
<b>2. Preparazione</b> .....	<b>23</b>	<b>4. Programmazione</b> .....	<b>31</b>
2.1 Utensili necessari .....	23	4.1 Segnalazione del cambiamento di modo di funzionamento .....	31
2.2 Alimentazione .....	23	4.2 Autoprotezione radio.....	31
<b>3. Apprendimento</b> .....	<b>24</b>	4.3 Disattivazione dell'autoprotezione alla rimozione.....	31
3.1 Procedura di apprendimento .....	24	<b>5. Posa</b> .....	<b>32</b>
3.2 Apprendimento di un ripetitore alla centrale .....	26	5.1 Scelta del luogo di installazione .....	32
3.3 Apprendimento di un telecomando ripetuto alla centrale.....	26	5.2 Test della portata radio.....	32
3.4 Apprendimento di una tastiera RLF620X ripetuta alla centrale.....	27	5.3 Fissaggio .....	35
3.5 Apprendimento di una tastiera vocale RLF660X ripetuta alla centrale.....	27	<b>6. Passaggio in modo uso</b> .....	<b>38</b>
3.6 Apprendimento di un rivelatore ripetuto alla centrale .....	28	<b>7. Prova reale di funzionamento</b> .....	<b>38</b>
3.7 Apprendimento di una sirena ripetuta alla centrale .....	28	<b>8. Manutenzione</b> .....	<b>38</b>
3.8 Apprendimento di un comunicatore ripetuto alla centrale.....	29	8.1 Segnalazione delle anomalie .....	38
3.9 Apprendimento di un ricevitore esterno di comando e di interfaccia 8 uscite ripetuto alla centrale.....	29	8.2 Sostituzione della pila .....	39
3.10 Verifica dell'apprendimento .....	30	<b>9. Caratteristiche tecniche</b> .....	<b>41</b>

## Raccomandazioni

Le zone interne, oltre alle zone descritte nel presente manuale, non devono essere toccate; il mancato rispetto della presente disposizione invaliderebbe la garanzia e qualsiasi altra forma di responsabilità. Infatti, tali manipolazioni possono danneggiare le parti e/o i componenti elettronici. Questi prodotti sono stati concepiti in modo tale da non dover essere toccati durante la messa in funzione e durante le operazioni di manutenzione del prodotto.

## 1. Presentazione

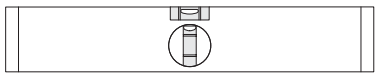
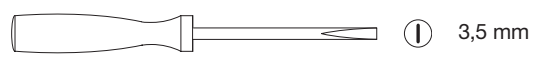
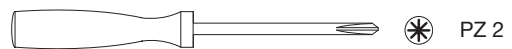
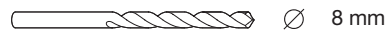
Il ripetitore radio consente di aumentare la distanza del collegamento radio tra i vari elementi del sistema, assicurando il collegamento con la centrale (massimo 20 apparecchi per ripetitore):

- degli organi di comando,
- dei rivelatori,
- delle sirene,
- dei comunicatori,
- dei ricevitori di comando a 8 uscite.

**ATTENZIONE:** la centrale riconosce fino a un massimo di 5 ripetitori radio per sistema.

## 2. Preparazione

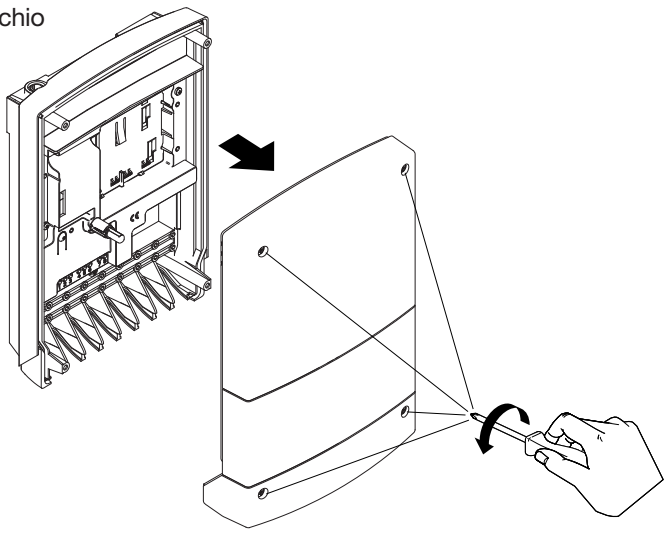
### 2.1 Utensili necessari



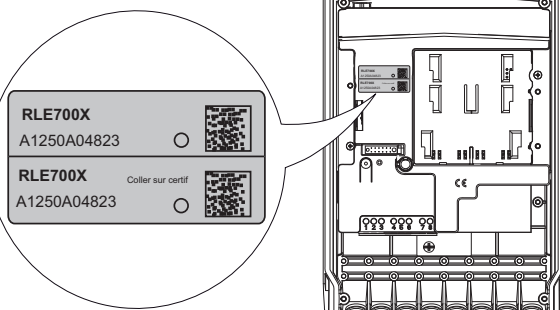
**ATTENZIONE:** viti di fissaggio e tasselli non sono in dotazione.

### 2.2 Alimentazione

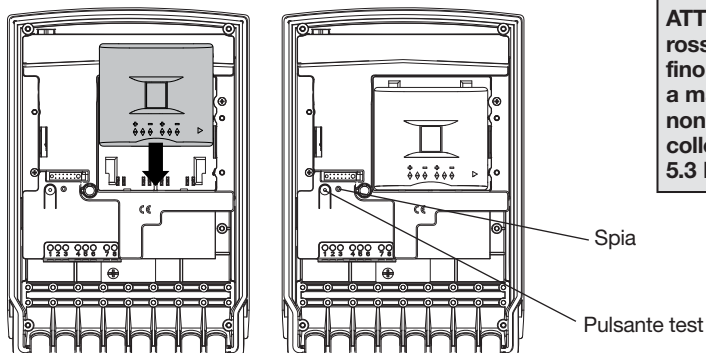
1. Svitare le 4 viti del coperchio e aprire il ripetitore.



2. Staccate la parte pretagliata dell'etichetta e incollatela sul certificato di garanzia che si trova nel manuale d'uso fornito con la centrale.  
Se state integrando un sistema esistente, utilizzate il certificato di garanzia fornito insieme con il prodotto.



3. Inserite la pila nell'apposito alloggiamento.  
Il ripetitore emette un "bip" e la spia verde si accende per 2 s.



**ATTENZIONE:** la spia rossa lampeggia ogni 2 s fino a quando il sistema a magnete antirimozione non è correttamente collegato (cfr. capitolo 5.3 Fissaggio).

Spia

Pulsante test

## 3. Apprendimento

### ATTENZIONE

- Durante l'apprendimento è inutile posizionare l'apparecchiatura vicino alla centrale. Al contrario, è raccomandabile allontanarla un po' (posizionatela ad almeno 2 metri dalla centrale).
- La centrale segnala un errore nella procedura con 3 bip brevi; in tal caso, ripetete dall'inizio la fase di apprendimento.

### 3.1 Procedura di apprendimento

La procedura di apprendimento permette al ripetitore di riconoscere le altre apparecchiature.

#### Le apparecchiature possono essere:

- in collegamento diretto con la centrale, o
- ripetute (il segnale passa attraverso il ripetitore)

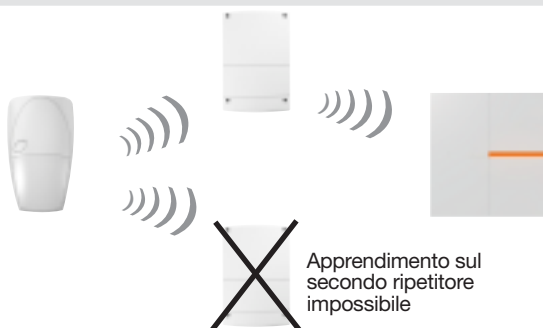
Le apparecchiature il cui segnale deve essere ripetuto devono essere apprese alla centrale attraverso il ripetitore. In caso contrario, l'apprendimento deve essere effettuato direttamente alla centrale (v. Manuale d'installazione della Centrale).



## L'apprendimento delle apparecchiature deve essere effettuato nel seguente ordine:

- apprendimento del ripetitore alla centrale,
- apprendimento delle apparecchiature ripetute.

**L'apparecchiatura ripetuta deve essere necessariamente appresa ad un solo ripetitore;** non è possibile farla apprendere ad altri ripetitori.



**Tutte le apparecchiature ricetrasmittenti, cioè integranti sia un trasmettitore che un ricevitore (organi di comando, sirene, comunicatori, ricevitori di comando 8 uscite ecc.) devono essere apprese ad un unico ripetitore.**



**E' impossibile il collegamento a cascata di più ripetitori**



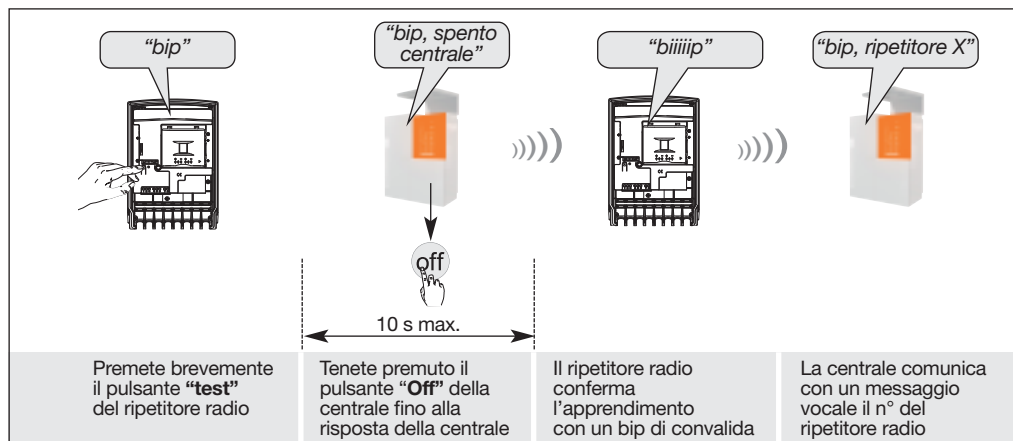
Un telecomando appreso a una centrale attraverso un ripetitore può anche funzionare direttamente con la centrale.



## 3.2 Apprendimento del ripetitore alla centrale

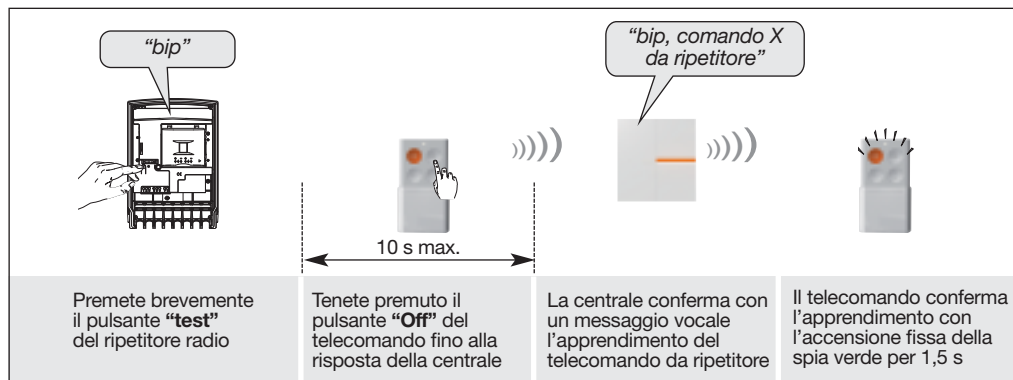
**ATTENZIONE:** il ripetitore e la centrale devono obbligatoriamente trovarsi in modo installazione. Al collegamento dell'alimentazione il ripetitore si trova automaticamente in modo installazione. Per quanto riguarda la centrale, fate riferimento allo specifico manuale d'installazione.

Aprire il coperchio della centrale e digitate:



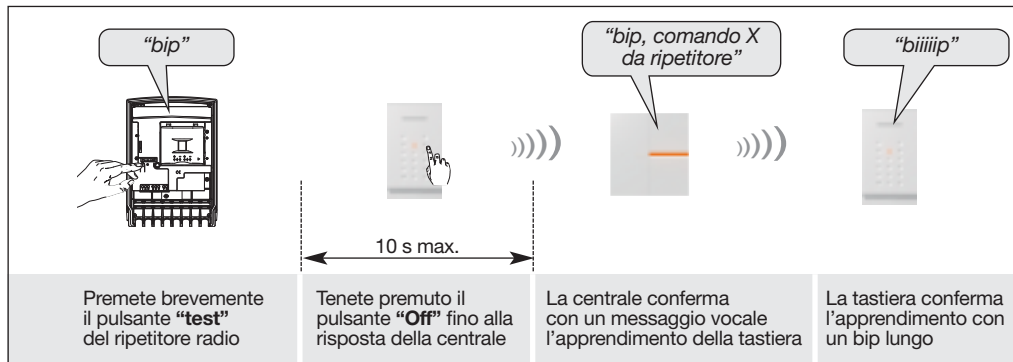
## 3.3 Apprendimento di un telecomando ripetuto alla centrale

**ATTENZIONE:** il ripetitore deve essere già appreso alla centrale. Tutte le apparecchiature ricetrasmittenti, cioè integranti sia un trasmettitore che un ricevitore (organi di comando, sirene, comunicatori, ricevitori di comando 8 uscite ecc.) devono essere apprese ad un unico ripetitore.



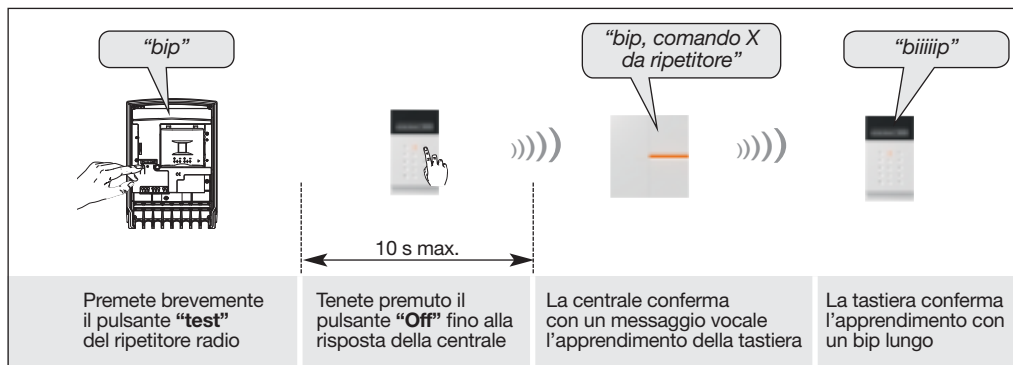
### 3.4 Apprendimento di una tastiera RLF620X ripetuta alla centrale

**ATTENZIONE:** il ripetitore deve essere già appreso alla centrale. Tutte le apparecchiature ricetrasmittenti, cioè integranti sia un trasmettitore che un ricevitore (organi di comando, sirene, comunicatori, ricevitori di comando 8 uscite ecc.) devono essere apprese ad un unico ripetitore. La tastiera deve trovarsi in modo installazione ed agganciata al suo supporto (v. manuale di installazione della tastiera).



### 3.5 Apprendimento di una tastiera vocale RLF660X ripetuta alla centrale

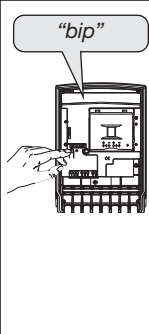

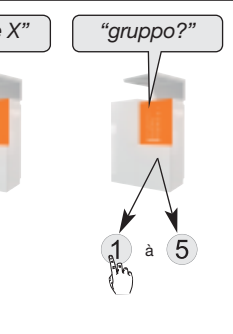
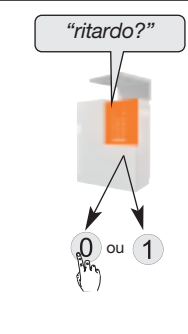

**ATTENZIONE:** il ripetitore deve essere già appreso alla centrale. Tutte le apparecchiature ricetrasmittenti, cioè integranti sia un trasmettitore che un ricevitore (organi di comando, sirene, comunicatori, ricevitori di comando 8 uscite ecc.) devono essere apprese ad un unico ripetitore. La tastiera deve trovarsi in modo installazione ed agganciata al suo supporto (v. manuale di installazione della tastiera).



**ATTENZIONE:** la centrale segnala un errore nella procedura con 3 bip brevi; in tal caso, ripetete dall'inizio la procedura di apprendimento.

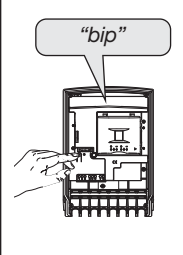
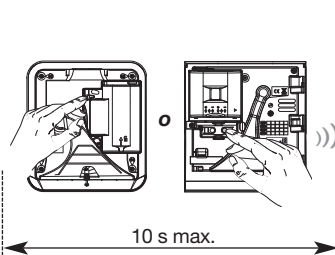
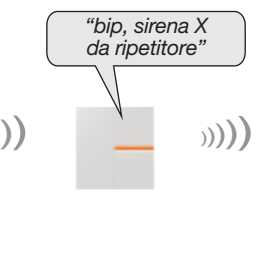
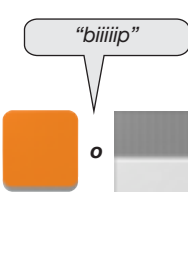
## 3.6 Apprendimento di un rivelatore ripetuto alla centrale

**ATTENZIONE:** il ripetitore deve già essere appreso alla centrale.

				
<p>Premete brevemente il pulsante <b>"test"</b> del ripetitore radio</p>	<p>Tenete premuto il pulsante <b>"test"</b> del rivelatore fino alla risposta della centrale</p>	<p>Alla ricezione, la centrale comunica il n° del rivelatore e attende la selezione del <b>gruppo da 1 a 5</b></p>	<p>La centrale attende la scelta del tipo di attivazione <b>0: immediata</b> <b>1: ritardata</b></p>	<p>La centrale conferma con un messaggio vocale l'apprendimento del rivelatore infrarosso</p>
<p>La selezione del gruppo e del tipo di attivazione si effettuano premendo sulla tastiera della centrale il pulsante numerico corrispondente</p>				

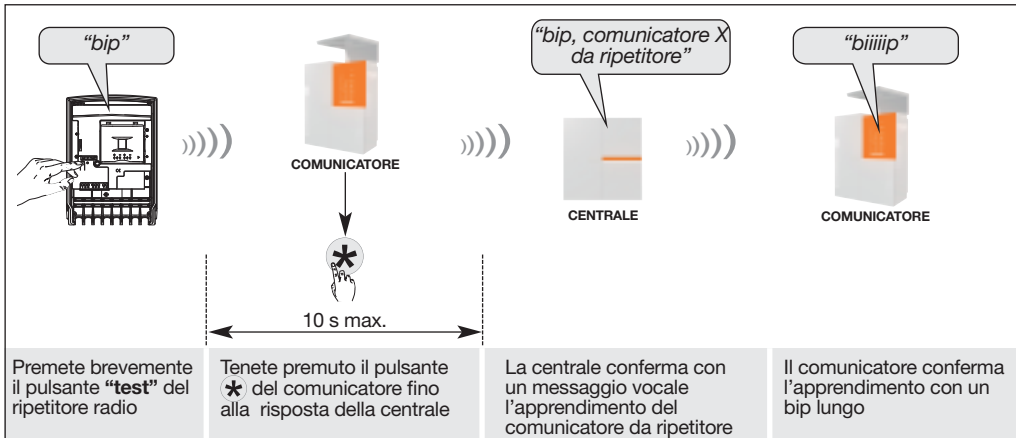
## 3.7 Apprendimento di una sirena ripetuta alla centrale

**ATTENZIONE:** il ripetitore deve essere già appreso alla centrale. Tutte le apparecchiature ricetrasmittenti, cioè integranti sia un trasmettitore che un ricevitore (organi di comando, sirene, comunicatori, ricevitori di comando 8 uscite ecc.) devono essere apprese ad un unico ripetitore.

			
<p>Premete brevemente il pulsante <b>"test"</b> del ripetitore radio</p>	<p>Tenete premuto il pulsante <b>"test"</b> della sirena fino alla risposta della centrale</p>	<p>La centrale conferma con un messaggio vocale l'apprendimento della sirena da ripetitore</p>	<p>La sirena conferma l'apprendimento con un bip lungo</p>

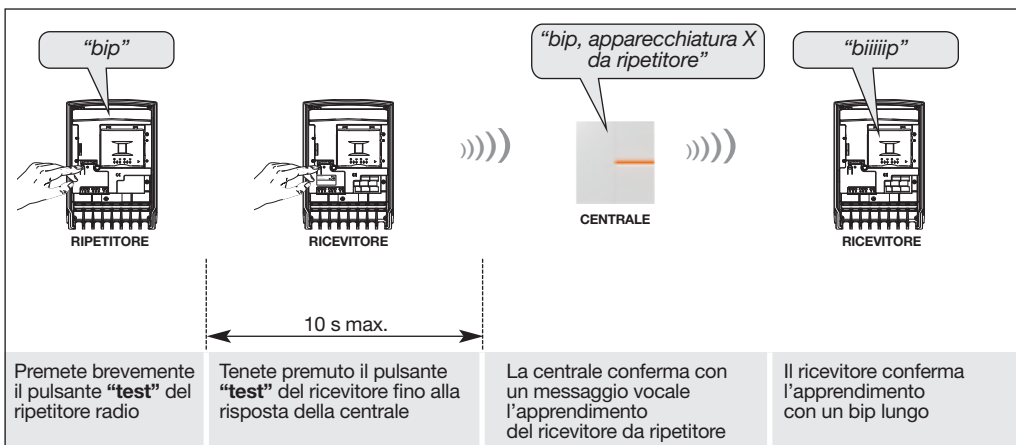
### 3.8 Apprendimento di un comunicatore ripetuto alla centrale

**ATTENZIONE:** il ripetitore deve essere già appreso alla centrale. Tutte le apparecchiature ricetrasmittenti, cioè integranti sia un trasmettitore che un ricevitore (organi di comando, sirene, comunicatori, ricevitori di comando 8 uscite ecc.) devono essere apprese ad un unico ripetitore.



### 3.9 Apprendimento di un ricevitore esterno di comando e di interfaccia 8 uscite ripetuto alla centrale

**ATTENZIONE:** il ripetitore deve essere già appreso alla centrale. Tutte le apparecchiature ricetrasmittenti, cioè integranti sia un trasmettitore che un ricevitore (organi di comando, sirene, comunicatori, ricevitori di comando 8 uscite ecc.) devono essere apprese ad un unico ripetitore.



## 3.10 Verifica dell'apprendimento

Digitate sulla tastiera della centrale: # 1 1 # #

La centrale elenca le apparecchiature apprese precisando quelle che sono ripetute e quelle che non lo sono.

Esempio :



*“bip, comando 1,  
bip, rivelatore 1, gruppo 2,  
immediato da ripetitore,  
bip, sirena 1”*

## 3.11 Cancellazione di un'apparecchiatura appresa

**ATTENZIONE:** in caso di cancellazione di un ripetitore radio, le apparecchiature ripetute non vengono cancellate automaticamente. E' necessario cancellare l'apprendimento di ogni apparecchiatura anche dalla centrale.

Per cancellare un'apparecchiatura appresa, digitate sulla tastiera della centrale:



Esempio, per cancellare il comando numero 2 dall'apprendimento, digitate:



Tipo di apparecchiatura	N°
Rivelatore	2
Comando	3
Sirena	4
Comunicatore	5
Ripetitore radio o ricevitore di comando 8 uscite	7

### 3.11.1 Dopo una cancellazione

**Per ristabilire il collegamento diretto tra apparecchiatura e centrale**, è necessario ripetere l'apprendimento dell'apparecchiatura direttamente alla centrale (v. capitolo Apprendimento del manuale d'installazione della centrale).

**Per ripetere un'apparecchiatura appresa direttamente alla centrale**, è necessario effettuare un apprendimento attraverso il ripetitore, come descritto precedentemente nel presente manuale.

#### Per sostituire un ripetitore

In caso di sostituzione del ripetitore o di un'apparecchiatura ripetuta, eseguite le seguenti operazioni:

- cancellate l'apprendimento,
- apprendete l'apparecchiatura attraverso il nuovo ripetitore.

### 3.11.2 Ritorno del ripetitore alla configurazione di fabbrica (reset)

- Inserite la pila tenendo premuto contemporaneamente il pulsante test.
- Tenete premuto il pulsante fino al bip.
- Al rilascio del pulsante un bip lungo conferma il corretto ritorno del ripetitore alla configurazione di fabbrica.

# 4. Programmazione

## 4.1 Segnalazione del cambiamento di modo di funzionamento

Questa funzione permette di avere un bip di segnalazione ad ogni cambiamento di modo di funzionamento del sistema.

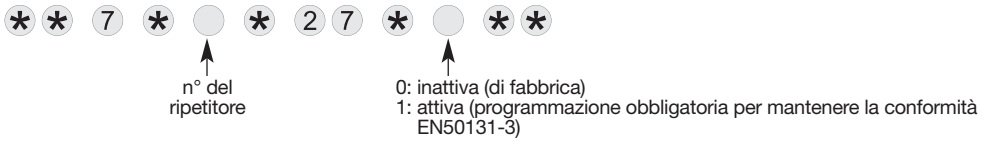
Per attivare o disattivare questa funzione, digitate sulla tastiera della centrale:



## 4.2 Autoprotezione radio

Il ripetitore sorveglia costantemente la disponibilità dei collegamenti radio. In caso di disturbo di origine dolosa, il ripetitore invia un messaggio di autoprotezione radio attivando i mezzi d'allarme.

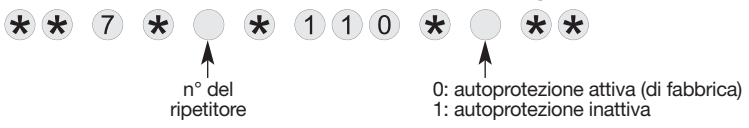
Per modificare l'attivazione su autoprotezione radio, digitate sulla tastiera della centrale:



## 4.3 Disattivazione dell'autoprotezione alla rimozione

In caso di tentativo di rimozione da parete, il ripetitore invia un messaggio di autoprotezione attivando i mezzi d'allarme.

Per disattivare l'autoprotezione alla rimozione, digitate sulla tastiera della centrale:



## 5. Installazione

### 5.1 Scelta del luogo di installazione

#### Il ripetitore deve essere installato:

- all'interno dei locali,
- all'esterno dei locali purché in luogo riparato,
- mantenendo una distanza di almeno 2 metri da ogni altra apparecchiatura, tranne che da rivelatori.
- ad un'altezza superiore ad un metro, con intorno uno spazio libero da ostacoli (mobili, strutture metalliche ecc.),
- lontano da eventuali fonti di disturbi elettromagnetici (contatori elettrici, centralini telefonici, ecc.).

**Il ripetitore non deve essere installato:** direttamente su di una parete metallica.

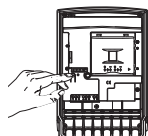
### 5.2 Test della portata radio

Prima di fissare il ripetitore e le apparecchiature da esso ripetute, posizionatevi nel punto previsto per l'installazione ed effettuate un test di portata radio.

**Se i test danno esito positivo, fissate il ripetitore e le apparecchiature da esso ripetute; in caso contrario cambiate posizione e ripetete il test di portata.**

#### 5.2.1 Test del ripetitore radio

1. Tenete premuto per **più di 5 s** il pulsante **"test"** del ripetitore. La spia verde si accende.



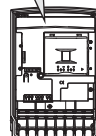
2. La centrale comunica:

"bip, test apparecchiatura X"



3. Il ripetitore conferma con un bip lungo.

"biiiiip"



#### 5.2.2 Test del telecomando

1. Premete il pulsante **"Off"**.



2. La centrale comunica:

"bip, spento comando X"



3. Il telecomando conferma illuminando la sua spia in verde fisso per 1,5 s.





### 5.2.3 Test della tastiera

**ATTENZIONE:** la tastiera deve trovarsi in modo installazione (v. manuale d'installazione della tastiera).

1. Premete il pulsante "Off".



2. La centrale comunica:

"bip, spento comando X"



3. La tastiera conferma con un bip lungo.

"biiiiip"



### 5.2.4 Test della tastiera vocale

**ATTENZIONE:** la tastiera deve trovarsi in modo installazione (v. manuale d'installazione della tastiera).

1. Premete il pulsante "Off".



2. La centrale comunica:

"bip, spento comando X"



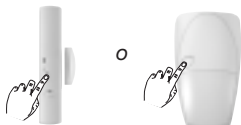
3. La tastiera conferma con un bip lungo.

"biiiiip"



### 5.2.5 Test dei rivelatori

1. Tenete premuto per più di 5 s il pulsante "test" del rivelatore.



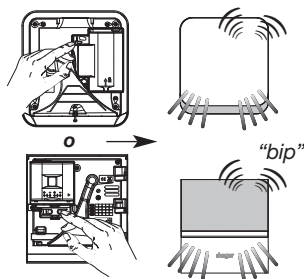
2. La centrale comunica:

"bip, test, rivelatore X, gruppo Y, immediato (o ritardato) da ripetitore"



## 5.2.6 Test della sirena

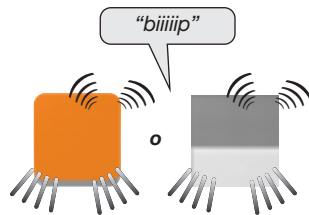
1. Tenete premuto per **più di 5 s** il pulsante **“test”** della sirena. La sirena emette un bip, il lampeggiante si attiva per 3 s.



2. La centrale comunica:




3. La sirena conferma con un bip lungo.



## 5.2.7 Test del comunicatore

**ATTENZIONE:** il comunicatore deve trovarsi in modo installazione (v. manuale d'installazione del comunicatore).

1. Tenete premuto per **più di 5 s** il pulsante  del comunicatore.



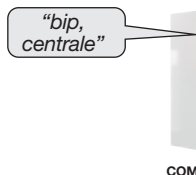
COMUNICATORE

2. La centrale comunica:



CENTRALE

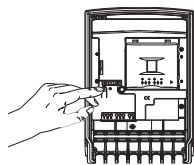
3. Il comunicatore conferma la corretta ricezione della centrale comunicando:



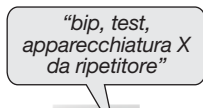
COMUNICATORE

## 5.2.8 Test del ricevitore di comando a 8 uscite

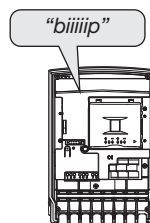
1. Tenete premuto per **più di 5 s** il pulsante **“test”** del ricevitore di comando a 8 uscite. La spia luminosa si accende in verde.



2. La centrale comunica:

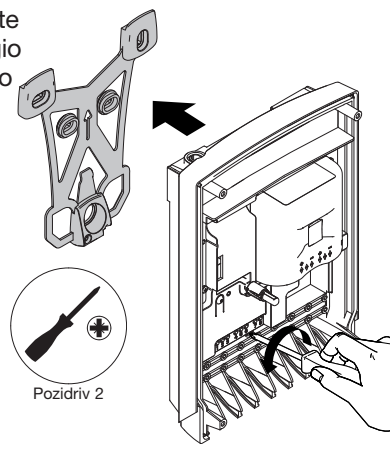


3. Il ricevitore conferma con un bip lungo.

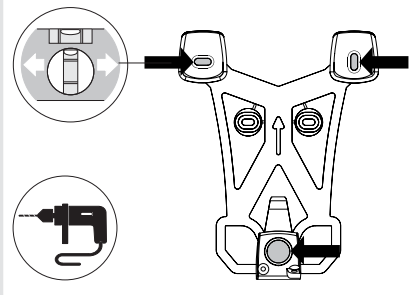


### 5.3 Fissaggio

1. Svitare la vite di bloccaggio del supporto di fissaggio e toglierlo.



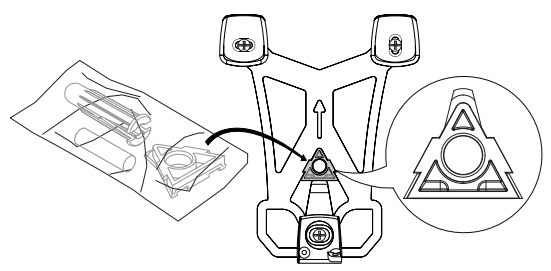
2. Individuate i 3 punti di fissaggio e praticate i relativi fori con un trapano dotato di una punta adeguata.



3. Staccate una rondella, inseritela e fissate il supporto con tasselli e viti adeguate.

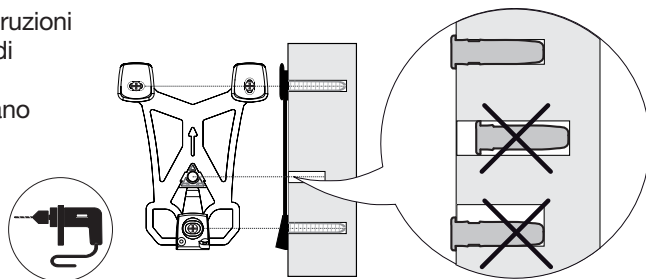


4. Prendete la maschera di foratura del magnete antirimozione in dotazione nel sacchetto degli accessori e inseritela sul supporto di fissaggio.

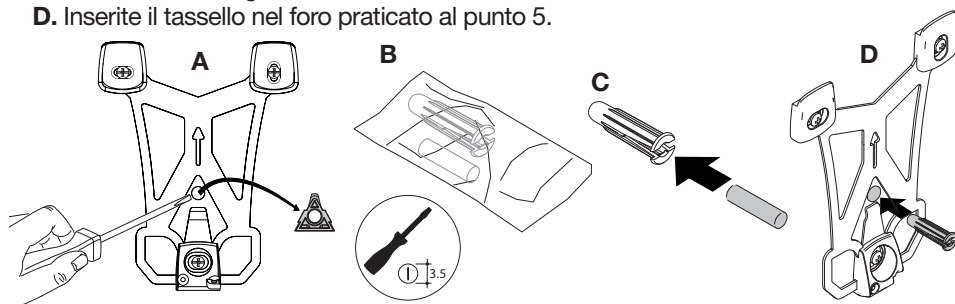


5. Rispettando le seguenti istruzioni di foratura, forate il punto di collocazione del magnete antirimozione con un trapano con punta da 8 mm.

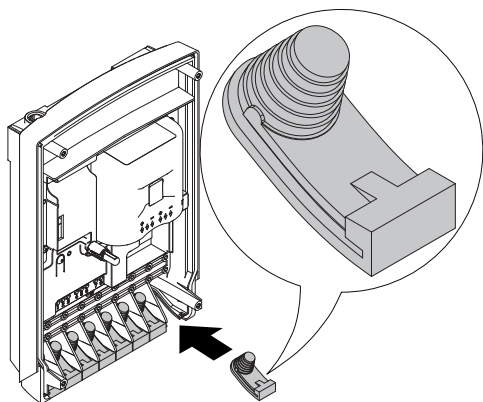
Foro:  $\varnothing$  8 mm x 34 mm



6. **A.** Staccate la maschera di foratura dal magnete antirimozione mediante un cacciavite piatto.  
**B.** Prendete dal sacchetto degli accessori il magnete e il tassello in dotazione.  
**C.** Posizionate il magnete nel tassello.  
**D.** Inserite il tassello nel foro praticato al punto 5.

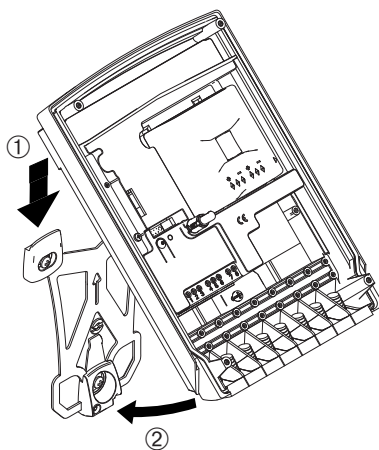


7. Montate i tappi a tenuta sul ripetitore.

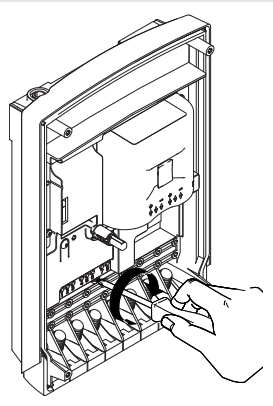


**ATTENZIONE:** per garantire la tenuta stagna del ripetitore, posizionate e bloccate correttamente tutti i tappi a tenuta nei rispettivi alloggiamenti, rispettando il verso di montaggio.

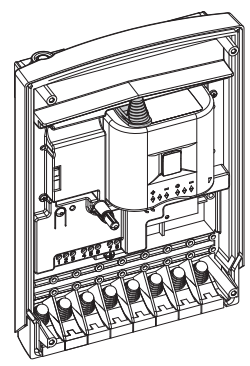
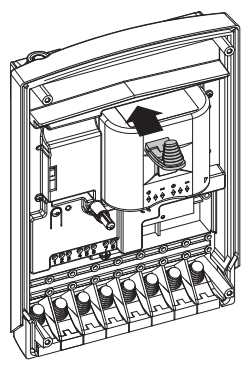
8. Agganciate la base sul supporto di fissaggio.



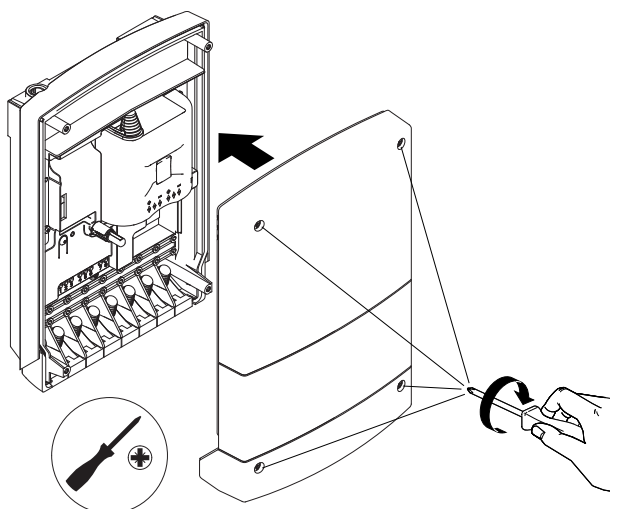
9. Bloccate la base con l'apposita vite di bloccaggio. La spia rossa smette di lampeggiare, indicando che il posizionamento del magnete antirimozione è corretto. **In caso contrario, ripetete le operazioni dal punto 4 al punto 6.**



10. **ATTENZIONE:** per soddisfare ai requisiti di EN 50130-5 grado III, inserite un tappo tra la base e la pila per bloccarlo.



11. Chiudete il coperchio e avvitate le 4 viti.



## 6. Passaggio in modo uso

Portate il sistema in modo uso digitando sulla tastiera RLF620X o sulla centrale:



**ATTENZIONE:** se la centrale comunica *“bip, anomalia autoprotezione apparecchiatura X”* verificate il corretto funzionamento del magnete antirimozione (punti da 4 a 8 del capitolo 5.3) e/o la chiusura del coperchio.

O tramite una tastiera vocale con lettore di transponder RLF660X:

Visualizzate il menu

**Modo**



Modo



Modo uso

## 7. Prova reale di funzionamento

Effettuate una prova reale di funzionamento per ogni apparecchiatura ripetuta (v. manuale d'installazione della singola apparecchiatura).

## 8. Manutenzione

### 8.1 Segnalazione delle anomalie

La centrale supervisione ed identifica il ripetitore. Essa sorveglia lo stato:

- dell'**alimentazione**,
- del **collegamento radio**,
- del **contatto di autoprotezione**.

Nel caso di memorizzazione di un'anomalia, la centrale la segnala vocalmente dopo un comando di sistema (v. manuale d'uso della centrale).

Un'eventuale **anomalia di alimentazione** è segnalata anche localmente dal ripetitore con **3 bip brevi**.

Esempio: in caso di perdita di collegamento radio ripetitore/centrale, la centrale comunica:



*“bip, acceso parziale 1, bip, anomalia collegamento radio apparecchiatura X”*

## 8.2 Sostituzione della pila

Per cambiare la pila:

1. Portate il sistema in modo installazione digitando sulla tastiera o sulla centrale:

● ● ● ● # 2 # #  
codice principale



"bip, modo prova"



"bip, modo prova"

poi  
● ● ● ● # 3 # #  
codice installatore

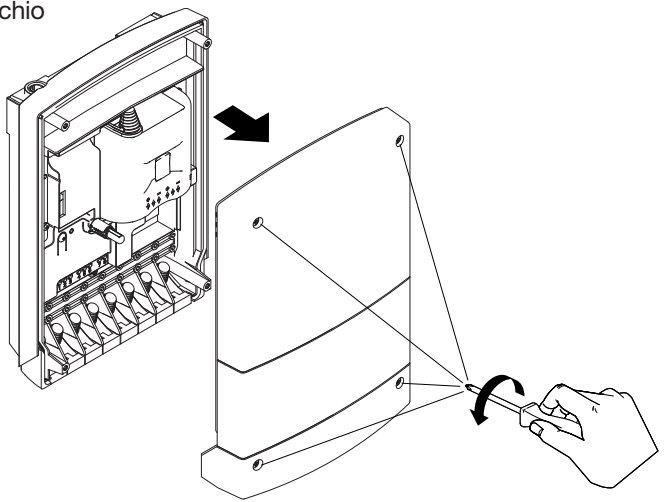


"bip, modo installazione"

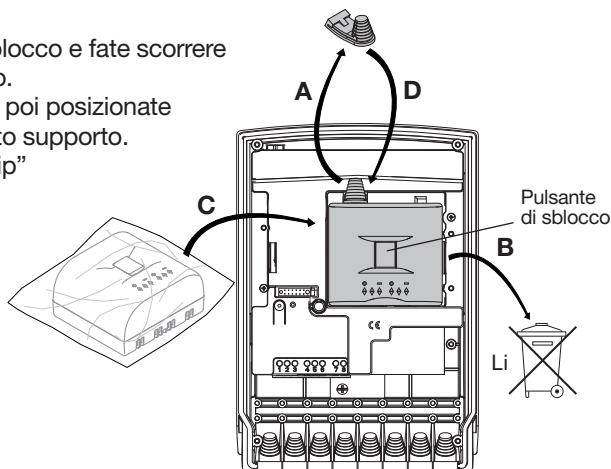


"bip, modo installazione"

2. Svitare le 4 viti del coperchio e aprire il ripetitore.



3. **A.** Rimuovete il tappo.
- B.** Premete il pulsante di sblocco e fate scorrere la pila scarica verso l'alto.
- C.** Aspettate circa 2 minuti, poi posizionare la nuova pila sull'apposito supporto. Il ripetitore emette un "bip" e la spia si illumina in verde per 2 s.
- D.** Montate il tappo.



#### ATTENZIONE

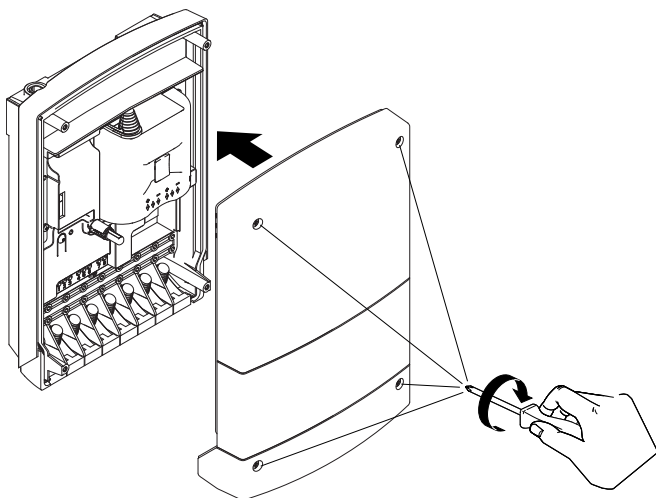
- La pila in dotazione, una volta scarica, deve tassativamente essere sostituita con una pila con le stesse caratteristiche e dello stesso modello, ovvero MPU01X (a catalogo Hager), 2 x (3,6 V - 17 Ah); questo per garantire il corretto funzionamento del prodotto e la sicurezza di cose e persone.

L'uso di alimentazioni diverse fa decadere la garanzia e Hager non risponderà di eventuali problematiche derivanti da esso.

- Smaltite la pila scarica nei luoghi preposti al riciclaggio.

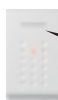


4. Chiudete il coperchio ed avvitate le 4 viti.



5. Portate il sistema in modo uso digitando sulla tastiera o sulla centrale:

● ● ● ● ● # 1 # #  
codice installatore



"bip, spento"



"bip, spento"



## 9. Caratteristiche tecniche techniques

Caratteristiche tecniche	Ripetitore di segnale RLE700X
Numero massimo di apparecchiature ripetute per ripetitore	20
Numero massimo di ripetitori per sistema	5
Alimentazione	pila 2 x (3,6 V-17 Ah) MPU01X - soglia tensione bassa tipo C 3,1 V
Autonomia/consumo medio in corrente	5 anni in uso residenziale/535 µA
Collegamenti radio	TwinBand® 400/800 MHz
Uso	interno/esterno al riparo
Temperatura di funzionamento	da - 25°C a + 70°C
Autoprotezione	<ul style="list-style-type: none"> <li>• all'apertura</li> <li>• alla rimozione</li> <li>• alla saturazione radio</li> </ul>
Indici di protezione meccanica	IP54 / IK08
Dimensioni (H x L x P)	240 x 160 x 55 mm
Peso con pila	800 g
Grado di sicurezza	grado II secondo normativa EN 50131-3
Classe ambientale	classe III secondo normativa EN 50130-5

*Per avere consigli e chiarimenti durante l'installazione del sistema d'allarme o prima di rispedito qualunque prodotto difettoso, contattate l'Assistenza Tecnica:*

**051 671 44 50**

*Un gruppo di tecnici competenti vi indicherà la procedura da seguire più adatta al vostro caso.*

*[astec.hager-sicurezza@atral.it](mailto:astec.hager-sicurezza@atral.it)*

**Con la presente, Hager Security SAS dichiara che l'apparecchiatura radioelettrica con codice RLE700X è conforme ai requisiti essenziali:**

- della direttiva R&TTE 1999/5/EC fino al 12 giugno 2016,
- della direttiva RE-D 2014/53/EU a partire dal 13 giugno 2016.

**Il testo completo della dichiarazione UE di conformità è disponibile all'indirizzo internet: [www.hager-sicurezza.it](http://www.hager-sicurezza.it).**





Hager SAS  
132 Boulevard d'Europe  
BP 78  
F-67212 OBERNAI CEDEX

Tél. +333 88 49 50 50  
[www.hager.com](http://www.hager.com)

